

ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

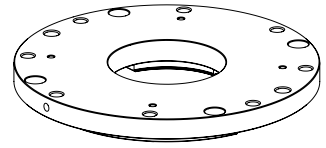
DOC-043538-02

**PC Zentrierpalette
210 / 81**
**PC Centering pallet
210 / 81**
**Palette de centrage
PC 210 / 81**

Sicherheit, Garantie, Haftung
und Serviceadressen siehe
Beilage A.

For safety, guarantee, liability
and service addresses, see
Appendix A.

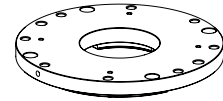
Sécurité, garantie, responsabi-
lités et adresses de service :
voir annexe A.


**Verpackungsinhalt
überprüfen**
**Check package
contents**
**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

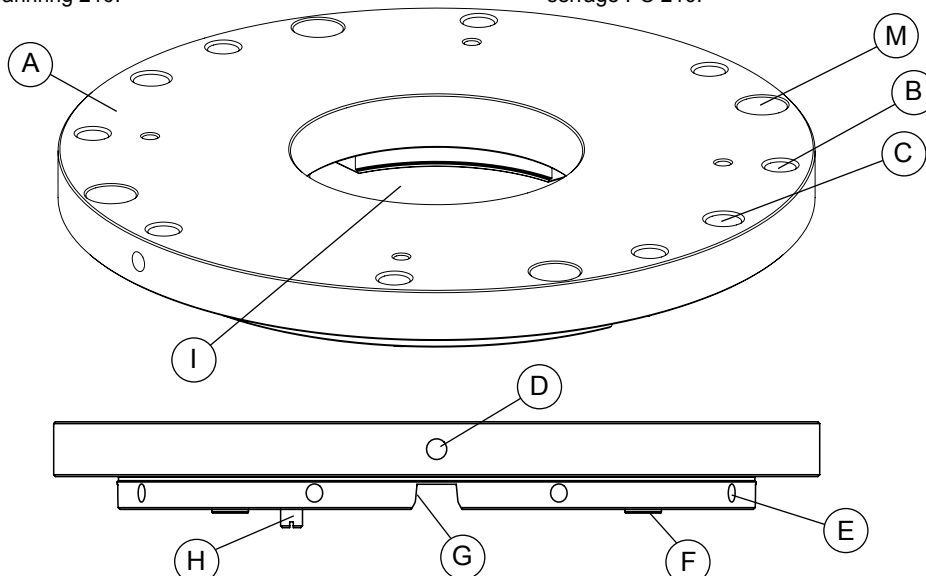
1 x PC Zentrierpalette
210 / 81

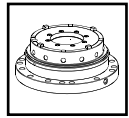
1 x PC centering pallet
210 / 81

1 x Palette de centrage PC
210 / 81


Bezeichnung der Teile
Description of parts
Désignation des éléments

- | | | |
|---|---|---|
| A) PC Zentrierpalette 210 / 81 | A) PC centering pallet 210 / 81 | A) Palette de centrage PC 210 / 81 |
| B) Befestigungsgewinde M10 (8x). Zum Befestigen von PC Platten 250 x 250 mm (Option), Vorrichtungen oder Werkstücken. | B) Attachment thread M10 (8x). To attach PC plates 250 x 250 mm (Option), fixtures or workpieces. | B) Taraudage de fixation M10 (8 x). Pour la fixation de plaques PC 250 x 250 mm (en option), de dispositifs de serrage ou de pièces. |
| C) Bohrung \varnothing 10,02 H7 (2x). Zum Positionieren von PC Platten 250 x 250 mm (Option), Vorrichtungen oder Werkstücken. | C) Borehole \varnothing 10,02 H7 (2x). To position PC plates 250 x 250 mm (Option), fixtures or workpieces. | C) Perçage \varnothing 10,02 H7 (2 x). Pour le positionnement de plaques PC 250 x 250 mm (en option), de dispositifs de serrage ou de pièces. |
| D) Referenzmarke | D) Reference mark | D) Marque de référence. |
| E) Befestigungsbohrung (8x). Für die Befestigung auf dem PC Spannring 210 (ER-042867, Option). | E) Attachment borehole (8x). For attachment on the PC clamping ring 210 (ER-042867, Option). | E) Perçage de fixation (8 x). Pour la fixation sur la bague de serrage PC 210 (ER-042867, en option). |
| F) Z-Auflagen (4x) | F) Z-supports (4x) | F) Appuis Z (4 x). |
| G) Zentriernuten | G) Centering grooves | G) Rainures de centrage. |
| H) Schaftschraube M6, dient als Positionierhilfe. | H) Set bolt M6, serves as positioning help. | H) Vis sans tête M6, servant d'aide au positionnement. |
| I) Durchgangsbohrung \varnothing 81 | I) Through borehole | I) Trou débouchant |
| M) Befestigungsbohrung (4x). Zum Befestigen der PC Zentrierpalette 210 auf dem PC Spannring 210. | P) Attachment boreholes (4x) to fit centering pallet PC 210 to PC clamping ring. | P) Trou de fixation : (4x). Pour la fixation de la palette de centrage PC 210 sur la bague de serrage PC 210. |





ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

DOC-043538-02

Technische Daten

Dimension:

Gewicht:

Material: Stahl

Technical data

Dimension:

Weight:

Material: Steel

Caractéristiques techniques

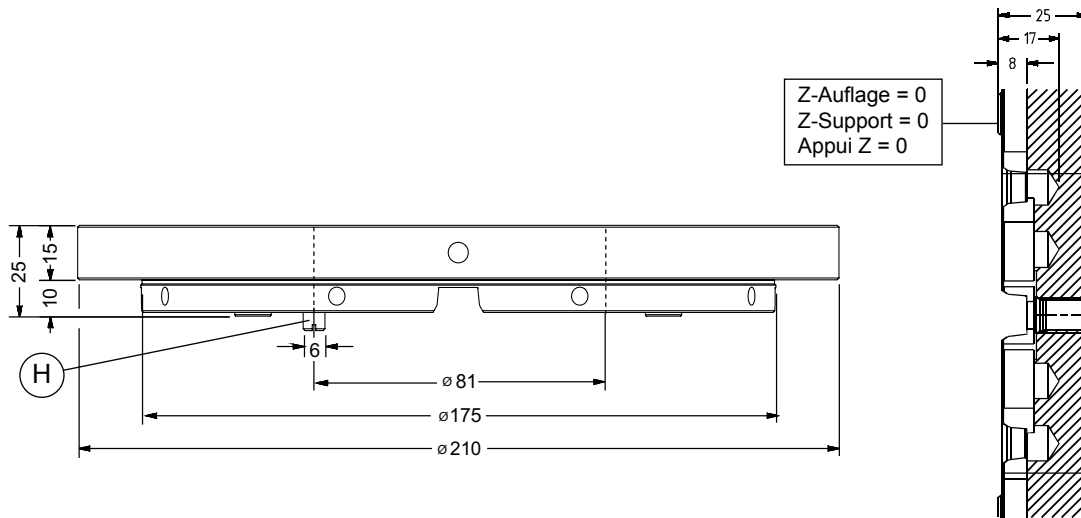
Dimensions :

Masse :

Matériau : acier

ø 210 x 25 mm

5 kg

**Hinweis:**

Die Schafschraube (H) ist eine Hilfe, um ein falsches Aufspannen des PC Zentrierpalette 210 auf das ProductionChuck 210 zu verhindern.

Note:

The set bolt (H) is an aid that prevents the PC centering pallet 210 from being clamped on the ProductionChuck 210 in a wrong position.

Remarque :

La vis sans tête (H) sert d'aide pour éviter un serrage erroné de la plaque de centrage PC 210 sur le mandrin Production-Chuck 210.

Anwendung:

Einsatz als Werkstückträger im EROWA PC 210 Spannsystem in Kombination mit dem PC Spannring 210, ER-042867 (Option).

Zum Aufnehmen der PC Platte 250 x 250 mm, ER-027457 (Option) und der PC Platte 250 x 250 mm, ER-026661 (Option).

Zum Aufnehmen von Werkstücken, Lehren, etc. Das entsprechende Befestigungslochbild ist nach Bedarf zu bohren (siehe Seite 3).

Application:

For use as a workpiece carrier in the EROWA PC 210 tooling system in combination with the PC clamping ring 210 (ER-042867, option).

To accommodate PC plate 250x250mm (ER-027457, option) and PC plate 250x250mm (ER-026661, option).

To accommodate workpieces, gauges, etc. The mounting borehole pattern must be drilled according to requirements (cf. p. 3).

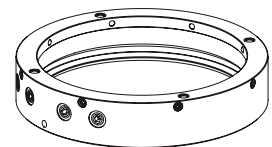
Utilisation :

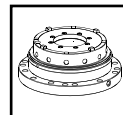
Utilisation comme support de pièce sur le système de serrage EROWA PC 210 en combinaison avec la bague de centrage PC 210, ER-042867 (en option).

Pour la fixation de la plaque PC 250 x 250 mm, ER-027457 (en option) et de la plaque PC 250 x 250 mm, ER-026661 (en option).

Pour la fixation de pièces de gabarits, etc. La configuration de perçage appropriée est à aménager en fonction des besoins (voir page 3).

ER-0042867





ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

Inbetriebnahme**Setting up****Mise en service****Aufspannbeispiele****Clamping examples****Exemples de serrage**

Einsatz als Werkstückträger auf dem ProductionChuck 210 in Kombination mit dem PC Spannring 210, ER-042867 (Option).

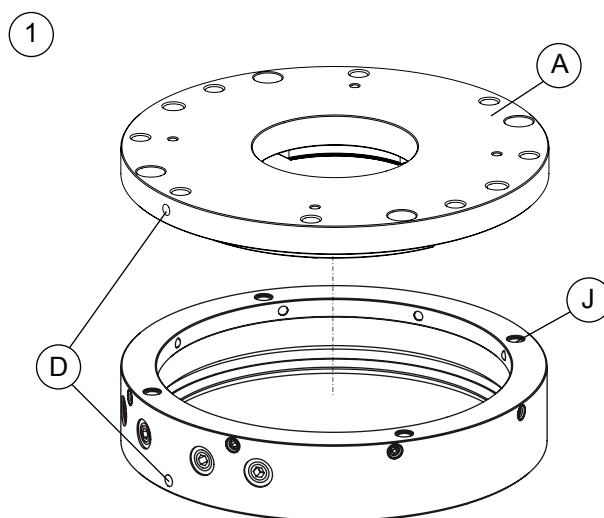
For use as a workpiece carrier in the EROWA PC 210 tooling system in combination with the PC clamping ring 210 (ER-042867, option).

Utilisation comme support de pièce sur le mandrin ProductionChuck 210 en combinaison avec la bague de serrage PC 210, ER-042867 (en option).

(Bild 1)
PC Zentrierpalette 210 (A) unter Berücksichtigung der Referenzmarken (D) auf dem PC Spannring 210 (J) positionieren.

(Diagram 1)
Position PC centering pallet (A) on PC clamping ring 210 (J), taking into account reference marks (D).

(figure 1)
Positionner la palette de centra-ge PC 210 (A) sur la bague de serrage PC 210 (J) en tenant compte des marques de référence (D).



(Bild 2)
PC Zentrierpalette 210 (A) mit den acht M6 Gewindestiftschrauben (K) mit 5 Nm festschrauben.

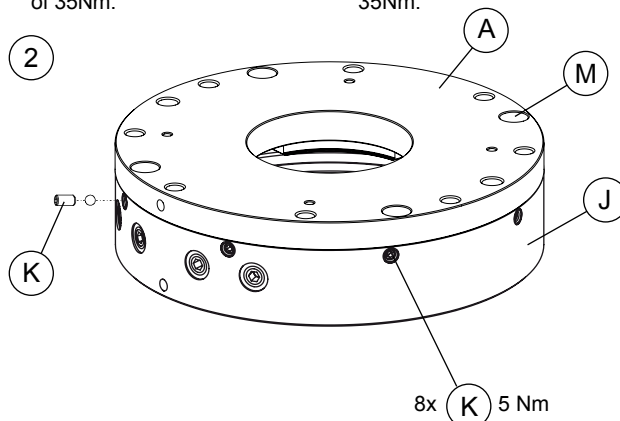
(Diagram 2)
Use eight M6 threaded pins (K) to bolt on PC centering pallet (A); tighten threaded pins to 5Nm.

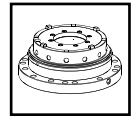
(figure 2)
Fixer la palette de centra-ge PC 210 (A) avec les huit vis sans tête M6 (K) en les serrant à 5Nm.

Durch das Festschrauben der Befestigungsstifte (K) wird die PC Zentrierpalette 210 (A) auf den PC Spannring 210 (J) gepresst. Danach vier M8 Zylinderschrauben (M) einsetzen und mit 35Nm festschrauben.

Tightening the threaded pins (K) will press the PC centering pallet (A) to the PC clamping ring 210 (J). Insert four Cylinder head bolts M8 (M) and tighten with a torque of 35Nm.

Le serrage des vis de fixation (K) serre la palette de centra-ge PC 210 (A) sur la bague de serrage 210 (J). Insérer quatre vis à tête cylindrique M8 (M) et serrer avec 35Nm.





ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

(Bild 3)
Benötigtes Befestigungsloch-
bild (L) auf der PC Zentrier-
palette 210 / 81 anbringen.
(Details siehe Seite 3)

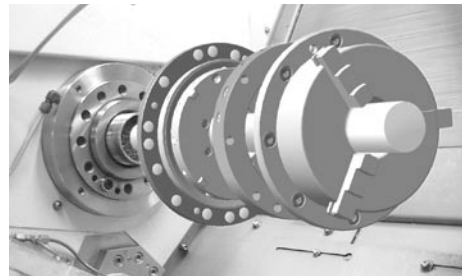
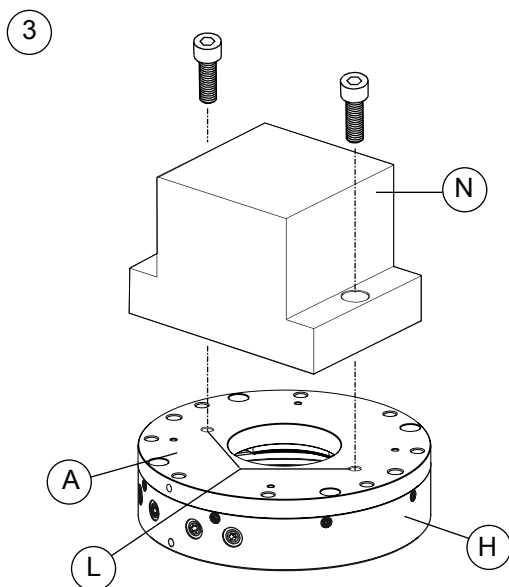
(Diagram 3)
Drill required attachment bore-
hole pattern (L into the PC cente-
ring pallet 210 / 81.
(For details, cf. p. 3)

(figure 3)
Réaliser la configuration de perça-
ge (L) requise sur la PC Bague de
serrage 210 / 81.
(Pour plus de détails, se référer
à la page 3).

Werkstück (N) auf der PC
Zentrierpalette 210 / 81 (A)
befestigen.

Attach workpiece (N) to PC
centering pallet 210 / 81 (A).

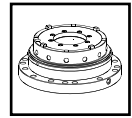
Fixer la pièce (N) sur la palette
de PC Palette de centrage
210 / 81 (A).



Aufbau auf Drehbank.
Dreibacken Spannfutter montiert auf PC Zentrierplatte 210 / 81.
Materialdurchführung bis \varnothing 81 mm.

To be fitted to a vise.
Three-jawed chuck fitted to PC centering plate 210 / 81.
Holds materials up to \varnothing 81 mm.

Montage sur tour
Mandrin à trois mors monté sur plaque de centrage PC 210 / 81.
Passage central des matières jusqu'à \varnothing 81 mm.



ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

(Bild 4)

Zum Aufnehmen der PC Platte 250 x 250 mm, ER-027457 (Option) und der PC Platte 250 x 250 mm, ER-026661 (Option).

PC Platte 250 x 250 mm (P) mit acht M 10 Schrauben in den Befestigungsgewinden (B) auf der PC Zentrierpalette 210 (A) befestigen.

Zum Positionieren mit Zylinderstiften dienen die zwei Bohrungen (C).

(Diagram 4)

To accommodate PC plate 250x250mm (ER-027457,option) and PC plate 250x250mm (ER-026661, option).

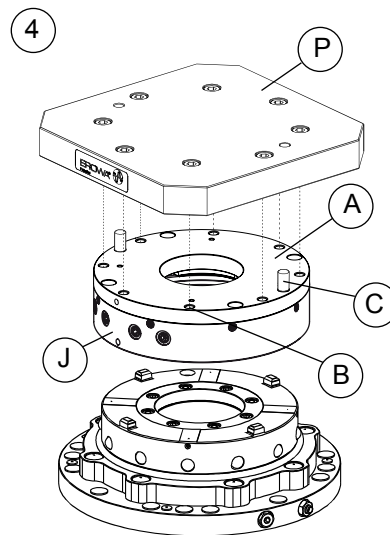
Screw eight M10 bolts into the attachment threads (B) to attach PC plate 250x250mm (P) to PC centering pallet 210 (A).

The two boreholes (C) are used to position the pallets with straight pins.

(figure 4)

Pour la fixation de la plaque PC 250 x 250 mm, ER-027457 (en option), et de la plaque PC 250 x 250 mm, ER-026661 (en option).

Avec les huit vis M10, fixer la plaque PC 250 mm x 250 mm (P) dans les taraudages de fixation (B) de la palette de centrage PC 210 (A). Les deux perçages (C) servent au positionnement au moyen de goupilles.

**Wichtig**

Werkstücke, Lehren und Vorrichtungen können individuell auf der PC Zentrierpalette 210 befestigt werden.

Beim Bohren des entsprechenden Lochbildes für die Werkstückbefestigung ist darauf zu achten, dass bestehende Bohrungen nicht beschädigt werden.

(Befestigungslochbild und tech. Daten siehe Seite 3.)

Zum Positionieren mit Zylinderstiften dienen die

Important

Workpieces, gauges and fixtures can be attached to the PC centering pallet 210 individually.

When drilling a borehole pattern to attach a workpiece, make sure that you do not damage existing boreholes.

(For mounting borehole pattern and technical data, cf. pp. 3)

The two boreholes (C) are used to position the pallets with straight pins.

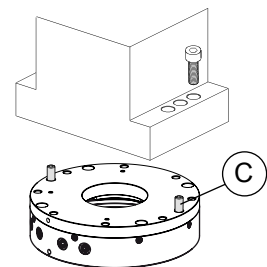
Important

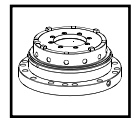
Pièces, gabarits et dispositifs de serrage peuvent se serrer individuellement sur la palette de centrage PC 210.

Lors du perçage de la configuration de perçage requise pour la fixation de pièces, veiller à ne pas endommager les perçages existants.

(Pour la configuration de perçage et les caractéristiques techniques, voir page 3.)

Les deux perçages (C) servent au positionnement au moyen de goupilles.





ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

Wartung und Pflege

PC Zentrierpalette 210 / 81 vor Schlägen schützen.

Nichtgebrauchte Befestigungsbohrungen abdichten damit kein Schmutz in das PC Spannfutter eindringt.

Nach Gebrauch die PC Zentrierpalette 210 / 81 sauber reinigen und vor dem Einlagern gegen Korrosion schützen.

Maintenance

Protect PC centering pallet 210 / 81 against knocks.

Plug attachment boreholes that are not in use to prevent dirt penetrating into the ProductionChuck.

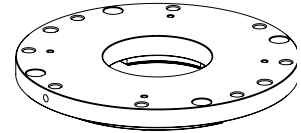
Thoroughly clean the PC centering pallet 210 / 81 after use and store protect against corrosion.

Maintenance

Protéger la PC Palette de centrage 210 / 81 contre les chocs.

Obturer les perçages de fixation non utilisés pour éviter toute pénétration de souillures dans le mandrin PC.

Après utilisation, nettoyer soigneusement la PC Palette de centrage 210 / 81, et la protéger contre la corrosion avant stockage.

**Optionen:**

ER-042867
PC Spannring 210

Aufnahme von EROWA PC Paletten um sie auf einem EROWA PC Spannfutter aufzunehmen.

ER-027457
PC Platte 250 x 250

ER-026661
PC Platte 250 / R50

ER-043195
PC Gripper Link RCS
Kupplung zum automatischen Handling von PC Paletten. Die Kupplung wird am PC Spannring 210 befestigt.

ER-045249
Abstreifer PC Palette 210/81

Options:

ER-042867
PC Clamping ring 210

To accommodate EROWA PC plates for clamping on an EROWA ProductionChuck.

ER-027457
PC plate 250 x 250

ER-026661
PC plate 250 / R50

ER-043195
PC Gripper Link RCS
coupling is used for the automatic handling of EROWA PC pallets. The coupling will be fixed on the clamping ring PC 210.

ER-045249
Wiper PC pallet 210/81

Options :

ER-042867
Bague de serrage PC 210

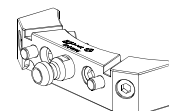
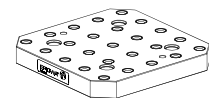
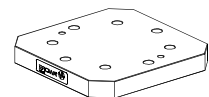
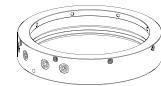
Fixation de plaques EROWA PC en vue de leur fixation sur un mandrin EROWA PC.

ER-027457
Plaque PC 250 x 250

ER-026661
Plaque PC 250 / R50

ER-043195
PC Gripper Link RCS accouplement sert à la manutention automatique de palettes EROWA PC. L'accouplement est fixé sur la bague de serrage PC 210.

ER-045249
Racleur palette PC 210/81

**Ersatzteile**

Dieses Produkt ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This product is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Ce produit n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Il est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

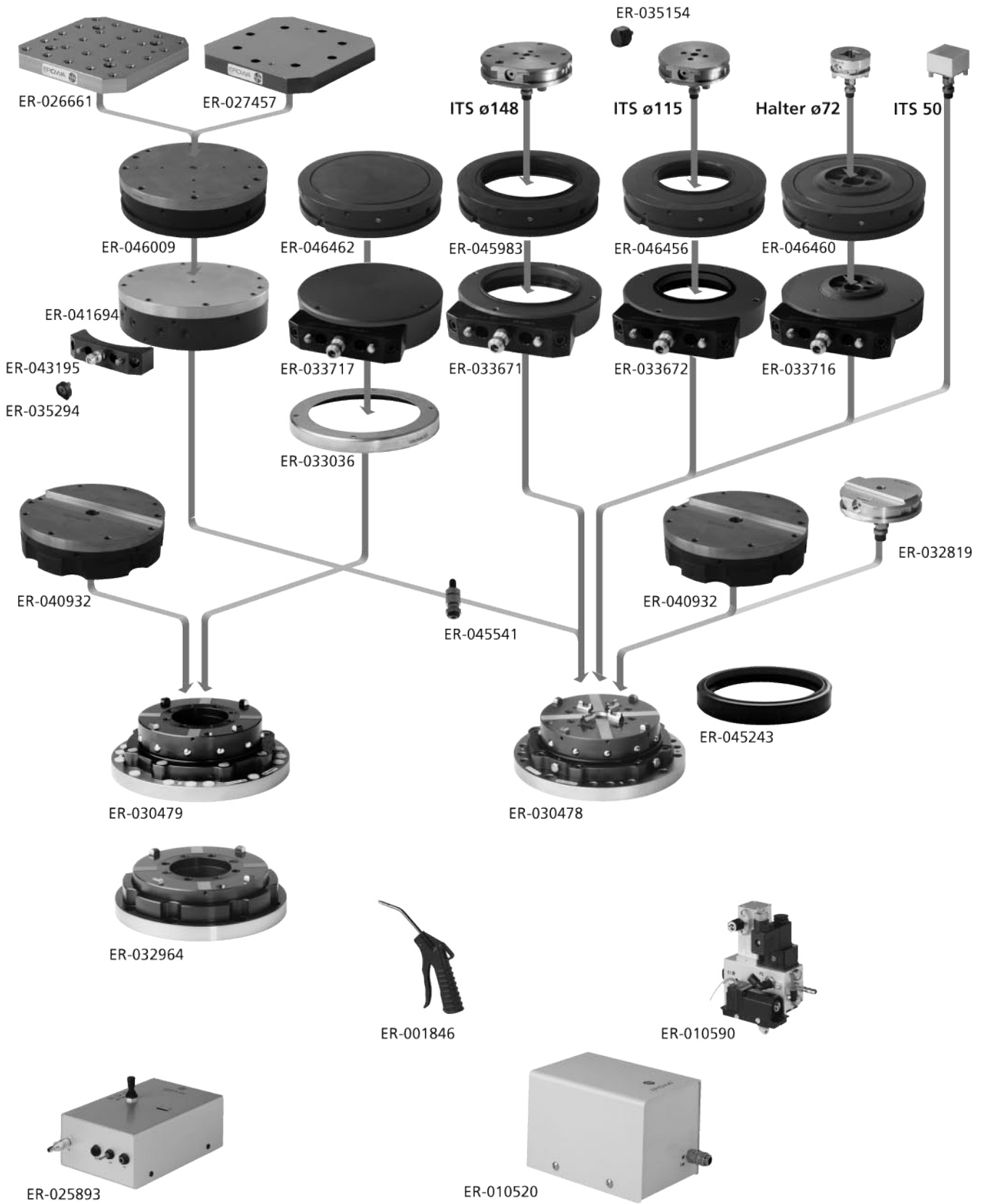
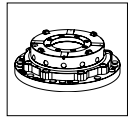
Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service veuillez prendre contact avec info@erowa.com.





Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

| | | | | | |
|--------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|
| US 4.615,688 | US Re. 33,249 | EU 0 308 370 | EU 91810937.2 | Taiwan 47122 | Japan 335221/91 |
| US 4.621,821 | US 4.934,680 | EU 0 147 531 | CAN 1,210,538 | Taiwan 61080 | Japan 58-195916 |
| US 5,065,991 | US 4,786,062 | EU 0 248 116 | CAN 1,260,968 | Taiwan 42155 | Japan 238990/86 |
| US 4,686,768 | US 751,158 | EU 237 614 | CAN 1,271,917 | Taiwan 80109549 | Japan 220264/88 |
| US 534,527 | US 6,367,814 | EU 90810402.9 | Taiwan 47696 | Japan 024414/87 | Japan 151429/90 |
| US 089,017 | EU 0 111 092 | EU 90810401.9 | Taiwan 55651 | Japan 151430/90 | Taiwan 205105 |

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

